Zmluva o dielo
a licenčná zmluva na šírenie diela
č. 21/2017-OVDI

uzavretá podľa ustanovení § 536 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a § 65 až § 73 Zákona č.185/2015 Z.z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“) v platnom znení (ďalej len „zmluva“).

Článok I.
Zmluvné strany

Zhotoviteľ a poskytovateľ licencie:	**Mgr. Zuzana Kollárová – ZUKO**
Autor:	[redacted]
zastúpený:	Mgr. Zuzanou Kollárovou
sídlo:	Obchodná 48, 811 06 Bratislava
	IČO: 37562649, DIČ: [redacted],
bankové spojenie:	[redacted], IBAN: [redacted]
	BIC: [redacted]
kontaktná a zodpovedná osoba:	[redacted], tel.: [redacted],
	e-mail: [redacted]

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

Objednávateľ diela a nadobúdateľ licencie:	**Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR**
zastúpený:	Mgr. Elena Mallicková, riaditeľka odboru verejnej diplomacie
sídlo:	Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
	IČO: 0069902, DIČ: [redacted], IČ pre DPH: [redacted]
bankové spojenie:	Štátna pokladnica, číslo účtu: [redacted]
	IBAN: [redacted], BIC: [redacted],
kontaktná a zodpovedná osoba:	[redacted], tel.: [redacted],
	e-mail: [redacted]

(ďalej len „Objednávateľ“)

(Objednávateľ a Zhotoviteľ ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

Článok II.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je:

a) záväzok Zhotoviteľa graficky upraviť obálku publikácie „**Alexander Dubček *A Slovak who gave hope to freedom***“ (ďalej len „Publikácia A. Dubček“), t. j. 2. vydanie z roku 2016 vydané spoločnosťou Mgr. Zuzana Kollárová – ZUKO (ďalej len „publikácia“), podľa požiadaviek Objednávateľa a technickej špecifikácie v Prílohe č. 1 tejto zmluvy. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť grafickú úpravu obálky publikácie v anglickom jazyku a vyhotoviť na vlastné náklady pre Objednávateľa výtlačky takto upravenej Publikácie A. Dubček v počte 1.150 kusov a elektronickú verziu v .pdf ; aktualizované vydanie Publikácie A. Dubček v anglickom jazyku a v elektronickej forme na záznamovom médiu (CD/DVD) vo formáte .pdf a vo forme jej výtlačkov je na účely tejto zmluvy označované ako „dielo“,

b) záväzok Zhotoviteľa poskytnúť Objednávateľovi bezodplatnú výhradnú licenciu na použitie diela v rozsahu a spôsobom upravenými v Článku IV. tejto zmluvy,

c) záväzok Objednávateľa použiť dielo spôsobom a v rozsahu zmluvou udelenej výhradnej licencie,

d) Objednávateľ sa zaväzuje riadne vyhotovené dielo od Zhotoviteľa prevziať a zaplatiť zaň zmluvnú cenu.

Článok III.
Práva, povinnosti a záruky zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je zodpovedný za obsahovú a faktografickú správnosť diela. Zmena diela je možná len na základe dohody oboch zmluvných strán.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť dielo v anglickom jazyku. Zhotoviteľ zároveň zodpovedá za korektúru anglického jazyka.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje k vizuálnemu a grafickému spracovaniu diela v súlade s „Dizajn manuálom vizuálnej identity štátnej správy SR".
4. Na účely vytvorenia a spracovania diela sa Objednávateľ zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľovi do 5 dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy logo Objednávateľa (ďalej ako „logo") a to vo vektoroch.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytnúť dielo, v elektronickej verzii vo formáte .pdf pre výsledný formát 210 mm x 148 mm (t.j. formát veľ. A5, na šírku), na posúdenie Objednávateľovi do lehoty určenej dohodou zmluvných strán od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Objednávateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa k obsahovému spracovaniu diela a žiadať úpravy, zmeny alebo doplnenia podľa svojich požiadaviek, ktoré však nebudú prekračovať rámec daný popisom diela v tejto zmluve. Objednávateľ predloží svoje vyjadrenie k návrhu v lehote najviac 8 pracovných dní od doručenia návrhu. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať žiadané opravy alebo úpravy v diele, resp. navrhnúť Objednávateľovi iné, vhodné riešenia. Objednávateľ prevezme dielo iba po zapracovaní žiadaných úprav alebo opráv diela Zhotoviteľom. Odovzdaniu diela Zhotoviteľom v zmluvnými stranami dohodnutej lehote, resp. najneskôr do **10. 01. 2018**, musí predchádzať odsúhlasenie grafickej ako aj obsahovej stránky diela Objednávateľom. Objednávateľ udelí svoje imprimatur na tlač Publikácie A. Dubček na základe jej náhľadu dodaného v .pdf formáte a po skontrolovaní všetkých žiadaných úprav diela.
6. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať podľa predchádzajúceho bodu na miesto dodania: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava, a to spolu s dodacím listom. Dodací list bude pri odovzdaní diela podpísaný za zmluvné strany zodpovednými osobami podľa Článku I. tejto zmluvy.

Článok IV.
Účel a spôsob použitia autorského diela a udelenie licencie

1. Objednávateľ sa zaväzuje dielo používať najmä pre potreby Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, zastupiteľských úradov Slovenskej republiky, Slovenských inštitútov a honorárnych konzulátov Slovenskej republiky v zahraničí, ako aj ostatných orgánov verejnej správy na účely prezentácie Slovenskej republiky v zahraničí a na všetky komunikačné a prezentačné účely, a to najmä využívaním printových verzií diela a elektronických verzií diela.
2. Zhotoviteľ touto zmluvou udeľuje Objednávateľovi podľa § 70 ods. 2 Autorského zákona výhradnú licenciu na 1.150 (slovom tisícstopädesiat) ks výtlačkov diela a elektronickú verziu na záznamovom médiu (CD/DVD) vo formáte .pdf, bez časového a územného vymedzenia a je povinný sám sa zdržať použitia diela bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa. Zhotoviteľ zároveň súhlasí s uverejnením diela na webových stránkach Objednávateľa, t. j. na webovej stránke www.mzv.sk, a zastupiteľských úradov SR, vo formáte .pdf. Akákoľvek ďalšia aktualizácia diela je možná len na základe dohody oboch zmluvných strán.

Článok V.
Zmluvná cena

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej cene za dielo vo výške **3.000,- €**, čo je súčasne fakturačná cena za vyhotovenie a dodanie diela. Zhotoviteľ nie je platcom DPH.
2. Zmluvná cena podľa ods. 1 tohto Článku je konečná a fixná a zahŕňa okrem iného aj akékoľvek náklady Zhotoviteľa spojené s vyhotovením diela a stým súvisiacimi grafickými prípadne obsahovými úpravami.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že na zmluvnú cenu sa neposkytne záloha ani preddavok. Zmluvná cena bude vyplatená v celku, a to po doručení faktúry Zhotoviteľom so zákonom predpísanými náležitosťami a s riadnym

označením predmetu plnenia, ktorý bude „Publikácia A. Dubček“. Faktúra bude Zhotoviteľom vyhotovená a preukázateľne doručená zodpovednej osobe Objednávateľa, podľa Článku I tejto zmluvy až po odovzdaní diela v lehote podľa Článku III. ods. 5. Objednávateľ uhradí zmluvnú cenu podľa ods. 1 tohto Článku na základe riadne vyhotovenej a doručenej faktúry Zhotoviteľa do 30 dní od jej doručenia. Prílohou faktúry bude aj dodací list podľa Článku III. ods. 6 tejto zmluvy.

4. Zhotoviteľ udeľuje Objednávateľovi výhradnú licenciu na použitie diela v rozsahu podľa tejto zmluvy. Zhotoviteľ preto nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený touto výhradnou licenciou a je povinný, ak nie je zmenami tejto zmluvy dohodnuté dodatočne inak, sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu.

Článok VI.
Zodpovednosť za škodu

1. Vlastnícke právo k predmetu, ktorého prostredníctvom je dielo vyjadrené, patrí až do jeho odovzdania Zhotoviteľovi, ktorý znáša aj nebezpečenstvo škody na diele.
2. Objednávateľ nezodpovedá za škodu, ktorá vznikne pri vytváraní diela alebo v súvislosti sním alebo s touto zmluvou.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje konať tak, aby nedošlo k neoprávnenému zásahu do práv tretej osoby; ak by vytvorením diela došlo k neoprávnenému zásahu do práv tretej osoby, ide o porušenie zmluvy zo strany Zhotoviteľa a Zhotoviteľ sa zaväzuje bezodkladne odstrániť neoprávnený zásah. Objednávateľ má voči Zhotoviteľovi právo na náhradu škody vzniknutej konaním Zhotoviteľa, výšky zmluvnej pokuty sa do náhrady škody nezapočítava.

Čl. VII.
Zmluvná pokuta a úroky z omeškania

1. Zhotoviteľ má voči Objednávateľovi nárok na účtovanie úrokov z omeškania vo výške 0,1% zo zmluvnej ceny podľa Článku V. ods. 1 za každý začatý deň omeškania úhrady odmeny na základe faktúry a v lehote podľa Článku V. ods. 3.
2. V prípade omeškania Zhotoviteľa s odovzdaním diela v lehote podľa Článku III. ods. 5 vzniká Objednávateľovi právo účtovať Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % zo zmluvnej ceny podľa Článku V. ods. 1 za každý začatý deň omeškania s odovzdaním riadne vyhotoveného diela podľa ustanovení tejto zmluvy.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje uhradiť Objednávateľovi škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi nesplnením záväzku z tejto zmluvy, porušením niektorého z ustanovení tejto zmluvy zhotoviteľom alebo v priamej súvislosti so zmluvou.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona, ako aj ďalšími príslušnými a účinnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Táto zmluva je v zmysle § 5a zákona č.211/2000 Z. z. povinne zverejňovanou zmluvou.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
4. Zmluvu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami. Dodatky k tejto zmluve nadobúdajú platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po ich zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.

6. Táto zmluva má tri strany, bola vyhotovená v piatich rovnopisoch a každé vyhotovenie rovnopisu má platnosť originálu, pričom Zhotoviteľ obdrží dva rovnopisy a Objednávateľ obdrží tri rovnopisy zmluvy.

Zoznam príloh: Príloha č.1

Bratislava 2017

Bratislava 2017

Mgr. Elena Mallicková
riaditeľka
Odboru verejnej diplomacie
Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Mgr. Zuzana Kollárová
zhotoviteľ diela
ZUKO

Príloha č. 1 k Zmluve o dielo a licenčnej zmluve na šírenie diela č. 21/2017-OVDI

Anglická jazyková mutácia diela, na ktoré poskytuje Zhotoviteľ výhradnú licenciu Objednávateľovi, spracovaná s využitím grafických podkladov, pričom dielo je vyhotovené podľa nasledovnej technickej špecifikácie:

licencia:	1.150 kusov výtlačkov
formát:	210 mm x 148 mm (A5, na ležato)
počet strán:	obálka 4 strany, vnútro 32 strán
farebnosť:	4 + 4 farebný ofset
papier	a) obálka: 170 g/m2 s lesklým laminovaním
	b) blok: 130 g/m2 natieraný ofsetový matný
knižná väzba:	V/2 brožovaná, lepená.

Všetky grafické úpravy diela, resp. Publikácie A. Dubček odkonzultuje Zhotoviteľ vopred s Objednávateľom.

Na obálku Publikácie A. Dubček Zhotoviteľ graficky zapracuje nasledovné logo Objednávateľa:

MINISTRY
OF FOREIGN
AND EUROPEAN AFFAIRS
OF THE SLOVAK REPUBLIC

Publikácia A. Dubčeka bude graficky upravená podľa Dizajn manuálu vizuálnej identity štátnej správy SR.

Nové kódy ISBN a EAN zabezpečí Zhotoviteľ diela.